



音乐出版社

保羅·羅伯遜

保 罗 · 罗 伯 逊

音乐出版社编辑部编

音 乐 出 版 社

北 京

保 罗 · 罗 伯 逊

音乐出版社编辑部编

音乐出版社出版 (北京和平门外西琉璃厂 170 号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第 063 号

新华书店总经售

787×1092 耗. 32 开 2 印张 37,000 字

1958 年 9 月 北 京 第 1 版

1958 年 9 月北京第 1 次印刷

统一书号: 8026 · 993

印数 · 00,001—2,560 册 定价 0.30 元

內 容 提 要

本书是为紀念杰出的美国黑人低音歌唱家、世界著名的和平战士保罗·罗伯逊六十寿辰（今年4月9日）而出版的。书中收有罗伯逊生平的詳介、罗伯逊最近致中国人民的来信、他的論文《黑人民族的歌曲》、他的語录以及他經常演唱的几首黑人民歌，可供音乐工作者及一般文艺爱好者閱讀。

目 次

保罗·罗伯逊在六十寿辰致我国人民的一封信	1
保罗·罗伯逊介绍	3
黑人民族的歌曲(保罗·罗伯逊)	28
保罗·罗伯逊语录	41
保罗·罗伯逊演唱的几首黑人歌曲	45
1. 老人河	45
2. 挑水的孩子	49
3. 乔·黑尔	51
4. 我整个夏天劳动	53
5. 天堂	55

封面: 罗伯逊在纽约皮克斯基尔广场演唱

保罗·罗伯逊在六十寿辰 致我国人民的一封信

致中华人民共和国的人民：

我和我的全家向你们致最热忱的敬意和衷心的感谢。

你们知道，我们密切地注意着你们国家里所发生的每一个重大事件；你们的国家是人类文化的一个摇篮，不论现在或将来她都是一个伟大的国家。

我常常想：要是能学一点你们美丽的语言，经常听到你们优美的古典音乐和现代音乐，唱一些你们的动人的民歌，这该是一种多么大的荣幸和乐趣。

我深深感激你们的作家、诗人、音乐家对世界文化作出的丰富贡献。

感谢你们英明的领导者们，感谢全体中国人民对社会主义的贡献和对和平的保卫。

我盼望着有一天能够来到你们的国土向你们表示我的敬意，但愿这一天快点到来，这是我所向往的一个快乐的日子。

你们忠诚的朋友 保罗·罗伯逊



THE PAUL ROBESONS

Marilyn. Estlanda. Paul. Susie. Paul. David

*Send You Greetings and Best Wishes
for*

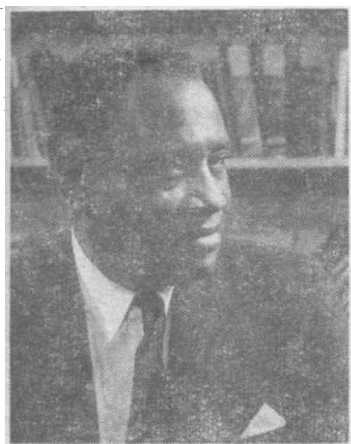
Peace and Friendship in our Expanding World.

罗伯逊的家庭照片。左起：儿媳、孙女、夫人、罗伯逊、孙儿、儿子。下面的文字是：“我們謹向你們致意和祝賀，愿和平与友誼普及全世界。”

保罗·罗伯逊介绍

一 保罗·罗伯逊的家庭

保罗·罗伯逊于1898年4月9日出生于美国纽约普林斯顿



一个贫苦的牧师家里。

他的父亲威廉·罗伯逊原是一个黑奴。如同所有的美国黑人一样，他是在17世纪初叶被英国、法国、荷兰、西班牙的强盗客商运往美国出卖的。那些人种复杂的非洲民族的嫡亲后裔；如同其他的黑奴一样，他没有自己的姓，人们只叫他的名字或简单地

叫他“黑色的”。他小的时候在南美一个苏格兰农场主罗伯逊的家里当奴隶。

1858年威廉·罗伯逊跑到了北方。当林肯发动南北战争的时候，他拿起枪杆参加了争取奴隶解放的斗争。战争结束后，他就进入林肯大学学习。由于他亲身经历了痛苦的奴隶生活，所以认识

到在当时美国现实的环境下，要爭取黑人的彻底解放，必須将自己的同胞从愚昧中拯救出来。他謙虛而誠懇地選擇了自己的終身职业——当一个牧师。

当威廉·罗伯逊大学毕业的时候，林肯提出了让所有曾在爭取黑人解放的战争中英勇奋战的領袖和英雄們選擇自己的“姓”。这时他想，他和拥有大量房产的驕傲的苏格兰农场主是平等的，他有和农场主同姓的权利，于是他毅然决然地取姓“罗伯逊”。

保罗·罗伯逊的母亲——瑪丽亚·路易莎·白蒂尔是一个混合着印第安血液、属于宾夕法尼亚州教友派的自由黑人，是一个善良的女教师。当保罗·罗伯逊六岁的时候，她因清扫房屋，不慎将火炉弄翻，被火焚伤而死。从此幼小的保罗便失去了母亲的爱撫，唯有她底声音、她底信仰、她坚定的姿态常留在他的记忆中。

二 童年时代

罗伯逊五岁入学，他的各科成績都很好，一直是班上第一名的学生。但他的父亲从来不夸耀自己儿子的成績，而总是以严肃的态度对待他。有一次，罗伯逊兴奋地拿着成績单兴致冲冲地告訴父亲：“爸爸，我的几何成績是97分！”然而父亲却問他：“为什么不是100分呢？”小罗伯逊說：“100分还没有任何人得到过呢。”“100分既然不能得到，那么为什么要有100分存在呢？在沒有得到滿分之前，你是沒有什么可夸耀的。”父亲这样回答了儿子的話。几个月之后，罗伯逊又拿了記分册回家，上面写的是“100”。父亲說：“是的，100分。我看見了。保罗，你还必須更进一步地努力！”

保罗·罗伯逊不仅是一个好学生，而且还是学校里的足球选手和篮球选手，是一个出色的辯論家，是班上維持紀律的优秀的糾察員，虽然有时也因他的肤色而遭到种族主义者白人的孩子們的嘲笑，但大多数人还是因他的优异的学习成績、誠懇的待人态度而尊敬他。

罗伯逊的学习是很艰苦的。善良而貧穷的牧师沒有足够的金錢来供給孩子們的教育費，每年暑假罗伯逊都在农場里当雇工。在学校里他連最必需的衣服都沒有，为了解决每日必需的面包問題，他曾經做过咖啡店里的侍役，做过碼頭工人。保罗·罗伯逊从不因他的破衣烂鞋而羞愧，他一直埋头学习。当他12岁在松穆維爾初級学校毕业行毕业礼的时候，校长要他坐到讲坛上特設的荣誉席位，台下的人們窃窃談論和嘲笑他的衣服，他感到十分窘迫。当他表演节目时，声音是低沉的。表演完毕，他怀着沉重的心情走出校門，茫然地向前跑去，最后走进他哥哥夏天工作过的公爵花园，黯然地躺在草地上，眼泪不自觉地流出来。这时他感到孤独将他与未来隔絕了，生活与現實向他冲击而来，他开始了解到“人生”……。他想到他的母亲——不管他穿什么衣服，她一定会用发光的眼睛望着他。他心緒波动着，他极力使自己平靜下来，企图找出一条思路，他記起父亲所描繪的关于过去的情景——非洲、奴隶制度、地下铁路以及他的哥哥毕尔由于“种族歧视”而不能实現在普林斯顿学医的愿望的痛苦……。想到这些，他不由自主地跳上石阶，面对着綠色的草坪，用低沉而緊張的声音說起話来：“不管遭受到多大的精神上的痛苦，我愿意知道全部真理，知道最坏的情

势，并且准备它的到来。如果我们能利用上帝给予我们的力量，我相信，我们是可以做到的……”说到这里他的心情十分激动，一种新的力量在鼓舞着他，眼前展现了无限的前程，孤独的感觉完全消失了；他兴奋而激动地继续说道：“我们不是单独作战，公正的上帝在主宰着各个国家的命运，他将为我们培养出共同行动的朋友，绝不退却！”“我不知道别人将走什么道路，至于我，不自由，毋宁死！”这是他在12岁时由于外力的刺激所引起的心情的波动和最后得出的结论。

三 艺术天才的成长

保罗·罗伯逊初次登台是1915年在松穆维尔高级学校学习时，女教师安娜·米勒鼓励他扮演莎士比亚名剧《奥赛罗》中的主角奥赛罗。

当他读完哲鲁士大学，并按原定计划在哥伦比亚大学学了一年法律之后，在林肯大学当过足球教练。他与艾斯兰达·卡尔多佐·古德结婚后，也当过职业的足球员。保罗·罗伯逊的名字曾吸引了广大观众的注意。当时拳击商人唆使他到斗拳场上一决胜负，好发一笔横财；可是他看不起这种冒险行为，艾斯兰达也不同意这种赌博性的打算，因此就拒绝了。后来罗伯逊又继续在哥伦比亚大学学习。当他读完了法律系的课程时本来要从事法律工作，他抓住每一个机会去观察、学习、听取、比较。他抱定决心去通晓法律方面一切复杂的技术，然而，同样由于“肤色”使他不能愉快地进行工作。有一次，他完成了由事务所处理的一件著名案件的

全都訴訟狀，事務所的主持人告訴他，案件受審時，他所寫的訴狀要被拿去應用。但羅伯遜本人卻不能在法庭上出現。新的打擊使他回想起過去因種族歧視而遭受到的種種凌辱和痛苦，他的心情是沉重的。

由於艾斯蘭達的安慰和鼓勵，他的心靈上的創痛得以減輕，在她的幫助下，他結識了紐約戲劇界的人士，他的興趣也漸漸轉到了戲劇方面。他開始走上舞台，並擔任了《色倫利亞人西蒙》中的西蒙——北非土人。初次登台人們便發現他秉有卓越的艺术才华而稱他為天生的演員。

1924年5月5日，他以巨大的努力主演了查爾斯吉爾平的《琼斯皇帝》。雖然人們帶著懷疑的心情來到劇場，然而羅伯遜的演技是無可非議的，批評家們稱贊羅伯遜的“洋溢的才华”、“非凡的體格”和“豐富的理解力”。1924年5月15日《所有上帝的孩子都有翅膀》一劇上演時，羅伯遜所扮演的吉姆·哈利斯一直吸引著觀眾的注意。美國《水星》雜誌的評論家寫道“經驗很少、說不上受過什麼訓練的羅伯遜是我在將近20年的職業觀劇中所看到過、聽到過的最動人的、最難忘的、最令人信服的演員之一”。羅伯遜在演劇方面的才华已是眾所公認的了。此後，他不僅在美國，而且還在其他國家連續進行過多次成功的演出。

1925年8月羅伯遜到了倫敦，同年9月10日演出了《琼斯皇帝》。雖然批評家們對劇本的意見不一致，但對羅伯遜的演技是異口同聲地公認的。1926年羅伯遜回紐約上演《黑孩子》，1928年在倫敦上演《遊覽船》，1930年3月在柏林又上演《琼斯皇帝》。虽

然大多数观众感到语言的困难，但罗伯逊栩栩若生的演技把故事鲜明地表现了出来，使观众都深为感动。



罗伯逊扮演奥赛罗

1930年在倫敦演出《奥赛罗》一剧之前，評論家之間曾經有过一場和戏院常客紛爭。有人認為黑人是不能飾演奥赛罗这一角色的，这違反了莎士比亚的观念，有辱于英国舞台，沒有任何黑人能够領悟这个不朽的詩人的詩篇。另外也有人認為一个黑人演奥赛罗是最自然不过的事情。罗伯逊自己什么也不說，只专心地、热情地进行他的工作。《奥赛罗》終於在1930年5月19日在倫敦莎伏埃剧院演出，并立即得到新聞界极高的評價。不久，罗伯逊参加了

攝制影片《琼斯皇帝》然后又到英国演出了《长毛猩猩》。

1935年4月在倫敦放映了影片《銀河上的檀香樹》，羅伯遜在其中擔任了酋長巴善波迪的角色。影片吸引了廣大的觀眾，劇院的情況非常熱烈。然而這時羅伯遜卻十分沮喪，他發現自己被那些偶而出現的、古怪的、臉上塗滿色彩的土人陪襯着，他們佯笑而怠惰，活象系在一根繩子上的木偶。影片中沒有表現黑人的生活實況、沒有表現黑人悠久的音樂文化，有的只是原始的工具的敲擊聲和嘶叫聲。愚昧、野蠻掩蓋了黑人勤懇、善良的本質，這一切與羅伯遜在攝制時所預想的完全相反，他想到黑人同胞在影片中受到侮辱，心情十分痛苦；於是他自己創攝另一部影片《自由之歌》。之後，他親自穿過撒哈拉沙漠到非洲攝制《萬聖序曲》中的海地將軍。在這之前他還攝了《梭羅門王的礦山》。1942年8月開始在劍橋夏季劇院攝制影片《奧賽羅》。10月間《奧賽羅》在紐約上演的消息一傳出，人們便爭先恐後地買票，觀眾包括各階層的人。《奧賽羅》在紐約一共放映了296場。1944年7月影片從紐約轉往外地放映。羅伯遜就更廣泛地為群眾所熟悉和熱愛了。

四 聲樂天才的發展

在《琼斯皇帝》、《所有上帝的孩子都有翅膀》兩劇演出後，紐約哈倫區的文化界和社交界的注意力便逐漸集中到保羅·羅伯遜的身上。羅伯遜也常出席哈倫區文化社交界人士舉辦的晚會。由於艾斯蘭達的鼓勵，他在一次晚會上唱了歌。當然，第一次他是胆怯的，沒有真正放開聲音，事先也沒有做好準備。然而就在這一次，

当人们初次听到保罗·罗伯逊的歌声时，就惊叹他的演唱天才了。

罗伯逊第一次正式举行音乐会是在1925年4月10日（是由哈倫剧院的职工們倡議举办的），这是美国有史以来第一次举办的黑人独唱会，也是第一次黑白人同坐一厅。他演唱的第一个节目是《去吧，摩西！》歌声使人从灵魂的深处激起了追求自己的渴望，人們贊叹着，不自覺地涌出眼泪。罗伯逊一次再次地答謝听众恳切的要求，一直唱到他只能微笑鞠躬为止；这时听众以无比感激的心情請他回后台休息。从此罗伯逊不但是戏剧舞台上初升的明星，而且是广大人民群众所尊敬的歌手了。以后他就以歌唱家的身份在英倫各地作了多次成功的演出。与他同行的除了他的夫人——艾斯兰达之外，还有鋼琴家劳倫斯·白兰——罗伯逊的好朋友、同志、忠实的伴奏。

1926年1月5日罗伯逊在紐約市大厅开始举行他海外归来的音乐会。这时虽然他已极負盛名地回到祖国，但紐約的社会人士对这位“未經过专业訓練”而一跃成名的歌唱家并不是以真誠、热烈的心情来接待的，他們帶着几乎是怀疑的心情来到会场，准备作一次謹慎的評價。可是当节目开始后，他們却象忘了自己似地热烈鼓掌，喊着“再来一个！”罗伯逊的声乐天才已为国内外广大社会人士所公認。此后他又在費城、芝加哥及其他城市作了一連串的成功演出。

1928年春，当罗伯逊在英倫皇家剧院演出《游覽船》时，虽然每晚都要登台，逢星期三、六还加演早場，但每星期日还在皇家剧院唱黑人宗教歌，音乐已成为罗伯逊生活中不可缺少的一部分了。

就在这时，美国音乐会經紀人和他签订了长期合同。罗伯逊演完《游覽船》后立即回紐約，再度打破纪录五天內在卡尼基音乐厅举行了两场客滿的音乐会，演唱了黑人音乐的节目和貝多芬、莫扎特、浦賽尔的歌曲；之后他又起程去中欧。

在中欧的旅行演出中，他到过巴黎，在詩人海涅的故乡杜賽道夫举行了音乐会（1930年冬），还在易北河流域的撒克遜尼郡的德累斯頓和捷克的布拉格的斯美坦那厅演唱过。此外他还在波兰、匈牙利、羅馬尼亚、意大利等地成功地进行演出；最后在英国倫敦举行了旅行的最后一次音乐会。1930年3月間在柏林上演《琼斯皇帝》后，回倫敦途中又在爱尔兰和貝尔法斯特举行了音乐会。

罗伯逊不仅秉賦卓越的歌唱天才，并且热爱音乐、理解音乐，特别是黑人音乐。当他在摄制影片《銀河上的檀香树》时，他細致地进行准备，进一步吸取了黑人音乐的精华。他說：“黑人在血液中就具有运用音韵的能力，美国黑人的一切艺术都是来自非洲的——歌、乐、韵、律。虽然1935年4月摄制成功并放映的这部影片使他非常失望，但他却并不因此而灰心；相反，更积极地爭取时机钻研、探討黑人的音乐文化，力求表現和发展黑人音乐的精华。

罗伯逊不仅是一个职业的歌唱家，而且是一个人民歌手、一个和平战士。当日本帝国主义、德国法西斯发动侵略战争时，不容易看見罗伯逊在上等戏院和社交界出現了，但一些小戏院却以“罗伯逊亲自出馬”为号召。他参加了团結为一切职工运动的参加者和同情其目的与方針的人們而开放的剧院的工作。每天，罗伯逊不知疲劳地为广大的群众演唱。虽然就罗伯逊本人来讲，收入較之

在貴族音乐会中所得相差甚远；并且他还經常作义务演唱，但他还是为了“要接近更广大的群众”而乐于从事。他的歌声激起了人們对战争的憎恶，以及对和平、对真理的追求的欲望。

有一次，在倫敦議院大樓的廣場上，一个中国女青年为着几百万英勇抵抗日本侵略的同胞呼吁，阿比西尼亚特賽公主为他們受难的祖国向英国求援。这晚，罗伯逊本来可以在貴族音乐会上賺大錢的，可是他却无报酬地为中、阿两国的呼吁而歌唱，因为他相信自由和正义。

这时期在他的独唱会中出現了一个新的特点，——他不再把节目局限于自己最拿手的宗教歌，而致力于演唱民族歌曲。他歌唱人民、歌唱爱、歌唱爭取自由的斗争。他說，他要为大家共同的信仰而工作。

罗伯逊以他天賦的卓越歌喉为武器参加一切反侵略反法西斯的斗争。当西班牙人民掀起反对法西斯的 弗朗哥政权的斗争时，他在西班牙举行了无数的战斗性的音乐会，受到西班牙人民的热烈敬爱。他自己从来没有想到会那样唱，而且唱得那么多：无论白天、黄昏和黑夜他都在唱。战士们要守卫战壕、人民要支援前线，不能到大厅和广场听他歌唱；罗伯逊便亲自到人民群众中去、到战场上去。剛在哈拉馬战壕里歌完，在馬德里的兵工厂里立刻又听到他的歌声。他說：“1937 年的西班牙不論在那个角落都表现出人民的坚强的斗争意志，对我說来，西班牙是一个不断的战斗音乐会。”

1939 年 10 月 12 日罗伯逊回到美国。他演唱了由美国进步組